

УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ

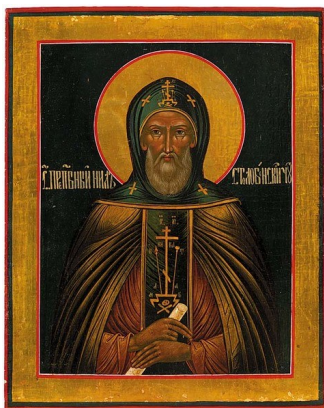


UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS

26-та по
П'ятидесятниці

Pentecost 26

Преподобний Ніл Столобенський



Преподобний Ніл Столобенський народився в сім'ї християнина у невеликому селищі Новгородської єпархії. В 1505 році він прийняв постриг в обителі преподобного Сави Крипецького поблизу Пскова. Після 10 років подвижницького життя в кінівії пішов на річку Серемлю, до міста Осташкова, де протягом 13 років провадив суворе аскетичне життя у безперестанній боротьбі з диявольськими спокусами, які проявлялись у явленнях привидів – гадів і диких звірів. Багато жителів з навколишніх міст стали приходити до преподобного за настановами, але він став цим обтяжуватись і просив Господа вказати йому місце для проведення подвигу безмовництва. Одного разу після довгої молитви він почув голос: «Ніле! Иди на озеро Селігер. Там на острові Столобенському ти можеш спастися!». Від людей, що приходили до нього, Ніл дізнався, де це озеро, і, прийшовши туди, був вражений його красою. Посеред озера був вкритий густим лісом острів; на ньому знайшов преподобний невелику гору, де викопав собі печеру, а через деякий час побудував хатинку в якій подвизався протягом 26 років. Подвиги суворого посництва і безмовництва супроводжував ще іншим, особливим, подвигом – ніколи не лягав спати, а дозволяв собі лише легку дрімоту, спираючись на гаки, вмонтовані у стіну келії.

Богоугодне життя преподобного неодноразово пробуджувало заздрість ворога, яка виявлялася через злобу місцевих жителів. Одного разу хтось підпалив ліс на острові, де стояла хатинка святого, але полум'я, дійшовши до гори, дивним чином погасло. Іншого разу в келію вдерлися злодії. Преподобний сказав їм: «Весь мій скарб у кутку келії». Там стояла ікона Богоматері. Розбійники стали шукати гроші й осліпли. Тоді в сльозах розкаяння вони стали молити святого за прощення. Відомо також про багато інших чудес, які звершував преподобний. Передчуваючи свою кончину, преподобний Ніл приготував для себе гріб. А перед самим часом упокоєння прибув на острів ігумен одного з найближчих монастирів і причастив його Святих Христових Таїн. Після відходу ігумена преподобний Ніл востаннє звершив молитву, обкадив святі ікони та келію і віддав Господу безсмертну свою душу 7 грудня 1554 року.

№. 49 7-го ГРУДНЯ

2025

DECEMBER 7 №. 49

Our Holy Father Nilus of Stolobnoye



Saint Nilus of Stolobnoye was born into a peasant family in a small village of the Novgorod diocese. In the year 1505 he was tonsured at the monastery of St Sava of Krypetsk (August 28) near Pskov. After ten years in ascetic life at the monastery he set out to the River Sereml, on the side of the city of Ostashkova; here for thirteen years he led a strict ascetic life in incessant struggle against the snares of the devil, who took on the appearance of reptiles and wild beasts. Many of the inhabitants of the surrounding area started coming to the monk for instruction, but this became burdensome for him and he prayed God to show him a place for deeds of quietude. Once, after long prayer he heard a voice saying, "Nilus! Go to Lake Seliger. There upon the island of Stolobnoye you can be saved!" St Nilus learned the location of this island from people who visited him.

When he arrived there, he was astonished by its beauty. The island, in the middle of the lake, was covered over by dense forest. St Nilus found a small hill and dug out a cave, and after a while he built a hut, in which he lived for twenty-six years. To his exploits of strict fasting and stillness [i.e. hesychia] he added another - he never lay down to sleep, but permitted himself only a light nap, leaning on a prop set into the wall of the cell. The pious life of the monk frequently roused the envy of the Enemy of mankind, which evidenced itself through the spiteful action of the local inhabitants.

One time someone set fire to the woods on the island where stood the saint's hut, but the flames went out in miraculous manner upon reaching the hill. Another time robbers forced their way into the hut. The monk said to them: "All my treasure is in the corner of the cell." In this corner stood an icon of the Mother of God, but the robbers began to search there for money and became blinded. Then with tears of repentance they begged for forgiveness. St Nilus performed many other miracles. He would refuse gifts if the conscience of the one offering it to him was impure, or if they were in bodily impurity. Aware of his approaching end, St Nilus prepared a grave for himself. At the time of his death, an igumen from one of the nearby monasteries came to the island and communed him with the Holy Mysteries. Before the igumen's departure, St Nilus prayed for the last time, censing around the holy icons and the cell, and surrendered his soul to the Lord on December 7, 1554.

АПОСТОЛ

3 Послання до Ефесян св. Апостола Павла читання.

(р. 5, в. 9 – 19)

Бо плід світла знаходиться в кожній добрості, і праведності, і правді.

Допевняйтеся, що приємне для Господа,

і не беріть участі в неплідних ділах темряви, а краще й докоряйте.

Бо соромно навіть казати про те, що роблять вони потаємно!

Усе ж те, що світлом докоряється, стає явне, бо все, що явне стає, то світло.

Через це то й говорить:

Сплячий, вставай,

і воскресни із мертвих,

і Христос освітлить тебе!

Отож, уважайте, щоб поводитися обережно, не як немудрі, але як мудрі,

використовуючи час, дні бо лукаві!

Через це не будьте нерозумні, але розумійте, що є воля Господня.

І не впивайтесь вином, в якому розпуста, але краще наповнюйтесь Духом,

розмовляючи поміж собою псалмами, і гімнами, і піснями духовними, співаючи й граючи в серці своєму для Господа.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 12, в. 16 – 21)

І Він розповів їм притчу, говорячи: В одного багача гойно нива вродила була.

І міркував він про себе й казав: Що робити, що не маю куди зібрати плодів своїх?

І сказав: Оце я зроблю, порозвалю клуні свої, і просторніші поставлю, і позбираю туди пашню свою всю та свій достаток.

І скажу я душі своїй: Душе, маєш багато добра, на багато років складеного. Спочивай, їж та пий, і веселися!

Бог же до нього прорік: Нерозумний, ночі цієї ось душу твою зажадають від тебе, і кому позостанеться те, що ти був наготовив?...

Так буває і з тим, хто збирає для себе, та не багатіє в Бога.

EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Ephesians.

(c. 5, v. 9 – 19)

For the fruit of the Spirit *is* in all goodness, righteousness, and truth, finding out what is acceptable to the Lord.

And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather expose *them*.

For it is shameful even to speak of those things which are done by them in secret.

But all things that are exposed are made manifest by the light, for whatever makes manifest is light.

Therefore He says:

“Awake, you who sleep,
Arise from the dead,
And Christ will give you light.”

See then that you walk circumspectly, not as fools but as wise, redeeming the time, because the days are evil.

Therefore do not be unwise, but understand what the will of the Lord *is*.

And do not be drunk with wine, in which is dissipation; but be filled with the Spirit,

speaking to one another in psalms and hymns and spiritual songs, singing and making melody in your heart to the Lord.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 12, v. 16 – 21)

Then He spoke a parable to them, saying: “The ground of a certain rich man yielded plentifully.

And he thought within himself, saying, ‘What shall I do, since I have no room to store my crops?’

So he said, ‘I will do this: I will pull down my barns and build greater, and there I will store all my crops and my goods.

And I will say to my soul, “Soul, you have many goods laid up for many years; take your ease; eat, drink, *and* be merry.”

But God said to him, ‘Fool! This night your soul will be required of you; then whose will those things be which you have provided?’

“So *is* he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God.”

Церковний Календар



Church Calendar

ГРУДЕНЬ

- 7 26-та по П'ятидесятниці
- 10 Акафіст
- 14 27-ма по П'ятидесятниці
- 14 Святих Праотців
- 17 Акафіст
- 21 28-ма по П'ятидесятниці
- 22 Святих Отців
- 24 Різдвяний Святвечір о 9:00 год. веч.
- 25 Різдво Христове
- 26 Собор Пресвятої Богородиці
- 27 Ап. первомуч. Стефана
- 28 29-та по П'ятидесятниці
- 28 Неділя після Різдва Христового

СІЧЕНЬ

- 1 Обрізання Господнє
- 4 30-та по П'ятидесятниці

DECEMBER

- Pentecost 26
- Akathist
- Pentecost 27
- Holy Forefathers
- Akathist
- Pentecost 28
- Holy Fathers
- Nativity Eve @ 9:00 pm
- Nativity of Christ
- Synaxis of the Theotokos
- St. Stephen
- Pentecost 29
- Sunday after the Nativity

JANUARY

- Naming of the Lord
- Pentecost 30

Собор св. Димитрія дякує Фундації св. Володимира за їхній щедрий дар у розмірі \$1,000.00, який можна використати на будь-який із наших проєктів для молоді, сеньйорів чи культури.

The UOC of St. Demetrius would like to thank the St. Volodymyr Foundation for their generous gift of \$1,000.00 to be used towards any of our youth, senior or cultural projects

Інформація та події на грудень - Information & activities for December

7	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
9	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
14	Ярмарок: СУК	Christmas Market: UWAC
15	Засідання Параф. Ради о 7:30 веч.	Parish Council Meeting @7:30 pm
16	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
21	Співдружжя немає!	No Fellowship!

Інформація та події на січень - Information & activities for January

4	Співдружжя немає!	No Fellowship!
11	Співдружжя: Червона Калина	Fellowship: Chervona Kalyna
13	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
18	Співдружжя: Берегиня	Fellowship: Berehynia
20	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
25	Співдружжя: Орден св. Андрія (буде підтверджено)	Fellowship: Order of St. Andrew (TBC)
27	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на лютий - Information & activities for February

1	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
3	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
8	Співдружжя: Червона Калина	Fellowship: Chervona Kalyna

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com

Christmas Market

Різдвяний Ярмарок

Sunday, December 14, 2025
12 noon after liturgy to 3pm

Bake Table
Christmas gift shopping
Ukrainian food takeout available
50/50 Draw: raffle & prizes
Delicious hot lunch



Presented by: Ukrainian Women's Association of Canada, Sophia Rusova Branch
Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius 3338 Lake Shore Blvd. W. Etobicoke, Ontario 416 255-7506



BINGO

2025



DELTA BINGO - ETOBICOKE
360 Evans Avenue

Wednesday, November 19 10 pm – 12 midnight
Monday, November 24 8 pm – 10 pm

Friday, December 12 6 pm – 8 pm
Sunday, December 21, 10 pm – 12 midnight

Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius is a proud participant of Charitable Gaming at the Delta Etobicoke location.

Funds raised at the Delta Etobicoke location assist us to continue our important work in the community. Charities across Ontario raise funds through the Charitable Gaming initiative, so when you play, local charities win!

We are also grateful to our many volunteers who devote their time to represent the church at the designated sessions at the Delta Etobicoke location.

**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS**

3338 LAKE SHORE BLVD. WEST, ETOBICOKE, ONTARIO

ЙОРДАНСЬКА ВЕЧЕРЯ

ПОНЕДІЛОК, 5 СІЧНЯ 2026 р.

ВЕЛИКЕ НАВЕЧІР'Я – 6:00 вечора

ПІСЛЯ ЦЬОГО ПАРАФІЯЛЬНА ВЕЧЕРЯ

JORDAN PARISH SUPPER

MONDAY, JANUARY 5, 2026

THEOPHANY EVE VESPERS - 6:00 P.M.

PARISH SUPPER TO FOLLOW

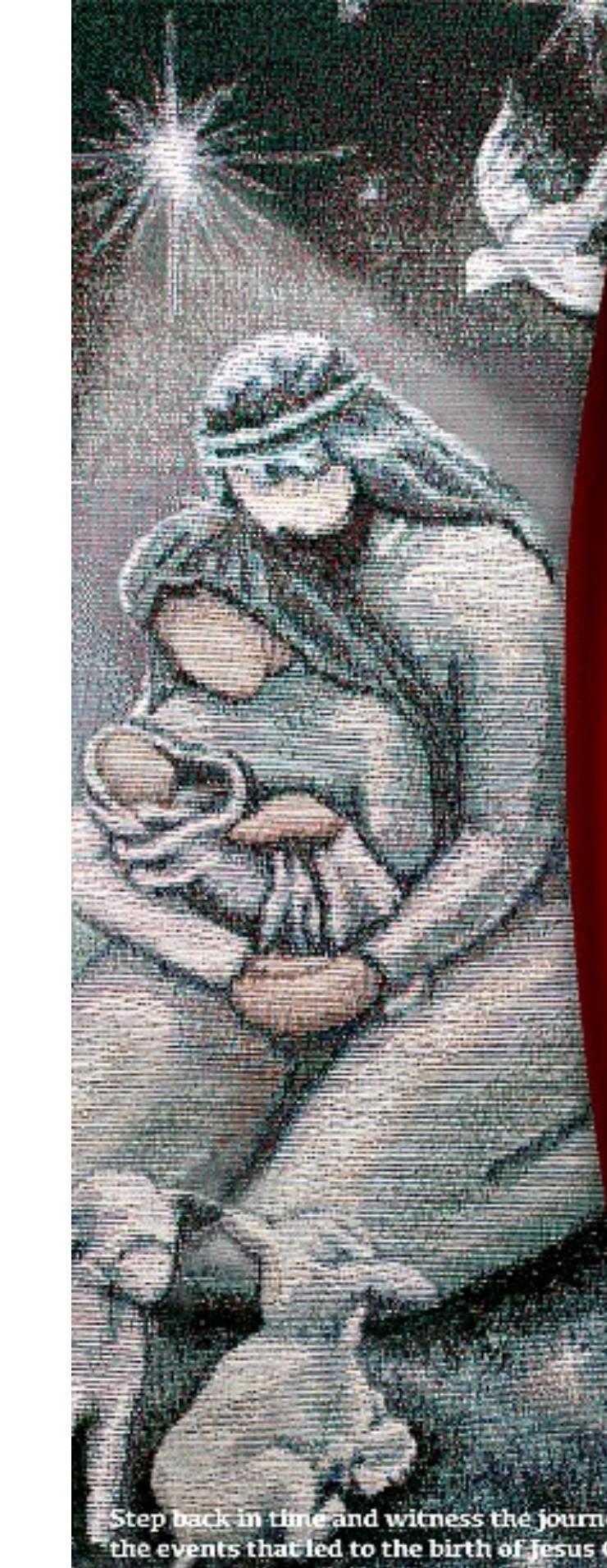
Дорослі – \$50; Учні та студенти – \$25

Діти до 7-ми років – БЕЗКОШТОВНО; Активні члени СУМК – БЕЗКОШТОВНО

Adults – \$ 50; Students – \$25

Children under 7 years – FREE; Active CYMK members —FREE





під патронатом катедри
св. Володимира

Різдвяна Містерія

Група «Світло»

Friday
December 5, 2025 - 7 pm

Saturday
December 6, 2025 - 7 pm

Sunday
December 7, 2025 - 4 pm

Performance is in the Ukrainian language

Purchase tickets
at the Door or Eventbrite

Tickets :
\$25 for adults,
Children 7-11 years \$15.00
Children up to 6 yrs free

Maja Prentice Theatre
(in Burnhamthorpe Library)
3650 Dixie Rd,
Mississauga L4Y 3V9

Step back in time and witness the journey, the prophecy, and the miracle -
the events that led to the birth of Jesus Christ!

Christmas break camp!

з 8.00 ам до 5.00 рм



22 DECEMBER -
2 JANUARY

4-12 років

Залишилося
5 місць

Зареєструйтеся
сьогодні



3338 Lake Shore,
Etobicoke

647 573 8795



@ACT.SHINE



Canadian
Bandurist
Capella



Капеля
Бандуристів
Канади

UKRAINIAN *Bandura* CHRISTMAS

SUNDAY, DECEMBER 28, 2025 • 4:00 PM

Humber Valley United Church

76 Anglesey Blvd. • Toronto, Ontario

Guest Performers: Vira Zelinska Bandura Capella "Zoloti Struny"

TICKETS \$30 • Youth 16 & under FREE

At the door • Online banduristy.com & canadianbanduristcapella.eventbrite.com

For information (647) 229-9531 or banduristy.com



2026

Зустрічай Новий Рік із нами!

31 грудня 2025 р., 8:00 год. вечора
3338 Lake Shore Blvd. W., Etobicoke

*Святкова вечеря, жива музика
і танці в приємній атмосфері.*

*Ведуча новорічної програми – народна
артистка України Інеса Братущик.*

*Приходь з родиною та друзями –
чекаємо на незабутній вечір!*



*Enjoy the wonderful
dinner & dance music as
performed by Vivo,
featuring two wonderful
singers: Anna Tanczak
and Bohdan Dubovy,
Volodymyr Mamalyga
on alto saxophone, bayan
and guitar and Victor
Kowalenko on the
keyboard.*

Квитки замовляйте в Лідії

☎ 437-265-0806

\$135 – дорослі

\$40 – діти до 13-ти років

Takeout

UKRAINIAN KITCHEN

BY LIDIIA

Lidiia Borodii

+1(437)-265-0806

@ukrainian.kitchen.by.lidiia

3338 Lake Shore Blvd.W.

Etobicoke, ON M8W 1M9

Новорічне меню

Салати:

- Салат Олів'є
- Салат з куркою та баклажаном
- Салат капрезе з м'ясом

Холодні страви:

- Брускети з прошуто
- Рибне асорті
- М'ясне асорті
- Рулетики з баклажанів
- Шпинатні млинці з лососем

Гарячі страви:

- Грибна юшка
- Млинці з куркою
- Фаршировані печериці
- Риба з овочами
- Свинина з чорносливом
- Запечена картопля з овочами гриль та ковбасками

Десерти, кава та чай

Menu for Christmas Eve

1. Kutia
2. Salad "Vinaigrette"
3. Pickled mushrooms
4. Fried fish
5. Baked mackerel
6. Cabbagerolls with mushrooms
7. Varenyky with cabbage
8. Mushroom gravy
9. Pickled herring
10. Borscht with vushka
11. Pampushky with poppy seeds
12. Dried fruit compote

Меню на Свят Вечір

1. Кутя
2. Салат "Вінігрет"
3. Гриби мариновані
4. Смажена риба
5. Скумбрія запечена
6. Голубці з грибами
7. Вареники з капустою
8. Грибна підлива
9. Оселедець маринований
10. Борщ з вушками
11. Пампушки з маком
12. Узвар